

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Державним комітетом телебачення і радіомовлення України

та

Організацією Радіо і Телебачення Ісламської Республіки Іран

Державний комітет телебачення і радіомовлення України та Організація Радіо і Телебачення Ісламської Республіки Іран, далі – "Сторони",

з метою зміцнення взаєморозуміння між народами двох держав та збільшення їх взаємної поінформованості,

бажаючи розвивати співробітництво в галузі телебачення та радіомовлення і визначити основні його принципи,

домовились про таке:

Стаття 1

Сторони сприяють створенню належних умов для широкого та вільного розповсюдження інформації з метою подальшого поглиблення знань про життя народів їхніх держав.

Стаття 2

Сторони погоджуються розвивати всебічне співробітництво в галузі телебачення і радіомовлення та приділяти основну увагу таким важливим напрямам, як:

- обмін теле- і радіопрограмами;
- спільне виробництво теле- і радіопрограм;
- обмін журналістами, знімальними та творчими групами;
- надання технічних послуг;
- участь у фестивалях, конкурсах та інших заходах;
- обмін інформацією з питань технічних новацій;
- використання архівних матеріалів,
- взаємне створення офісів інформаційних агентств в обох державах.

Стаття 3

Сторони здійснюють обмін теле- і радіопрограмами на основі рівноцінності програм за тривалістю, жанром і тематикою. Телепрограми супроводжуються текстами англійською мовою.

Витрати, пов'язані з виробництвом і пересилкою таких програм, бере на себе Сторона, що їх надсилає.

Сторони також здійснюватимуть обмін інформаційними програмами новин.

Стаття 4

Сторони сприяють спільному виробництву телевізійних і радіопрограм. Умови реалізації кожного спільного проекту визначатимуться окремою угодою.

Стаття 5

Жодна із Сторін не має права передавати або продавати третій Стороні матеріали визначені у статті 2 цієї Угоди, без попередньої згоди Сторони, що надала ці матеріали.

У разі, коли трансляція таких програм передбачає захист авторських прав або суміжних прав, Сторона, що їх направляє, зобов'язана інформувати про це Сторону, що їх отримує.

Стаття 6

Сторони здійснюють взаємний обмін журналістами, знімальними та творчими групами для ознайомлення з діяльністю іншої Сторони щодо телевізійного і радіовиробництва, з технічними можливостями та планами розвитку.

Сторона, що направляє, несе транспортні витрати, пов'язані з переїздом між двома країнами в обох напрямках.

Сторона, що приймає, бере на себе місцеві витрати (готель, харчування, транспорт) та, у разі необхідності, сплачує послуги щодо термінової медичної допомоги.

Стаття 7

Сторона, що направляє знімальну або творчу групу, зобов'язується письмово інформувати іншу Сторону щодо своїх потреб не менш як за два тижні до запланованого прибуття в країну, за винятком надзвичайних подій.

Оплата послуг здійснюється за попередньою домовленістю Сторін.

Сторони можуть окремо домовлятися про надання інших послуг.

Стаття 8

Сторони транслюватимуть відповідні програми з нагоди національних свят одна одної. Такі програми мають бути надані іншій Стороні з дотриманням визначених технічних вимог мінімум за два тижні до дати трансляції.

Стаття 9

В залежності від потреб іншої Сторони, у відповідності до цієї Угоди, Сторони, зобов'язуються проводити навчальні курси за різними спеціальностями.

Стаття 10

Сторони обмінюються матеріалами та інформацією про розвиток телебачення і радіо в своїх державах.

Стаття 11

Інші питання, які становлять взаємний інтерес, виноситимуться на обговорення експертними групами Сторін.

Стаття 12

Зміни та доповнення до цієї Угоди можуть бути внесені за письмовою згодою Сторін, шляхом підписання відповідних протоколів, що становитимуть невідемну її частину.

Стаття 13

Сторони, з метою досягнення взаєморозуміння та вироблення ідентичних підходів для забезпечення спільних інтересів у міжнародних та регіональних організаціях, по можливості, проводитимуть консультації.

Стаття 14

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 15

Угоду про співробітництво між Державним комітетом телебачення і радіомовлення України та Організацією Радіо і Телебаченням Ісламської Республіки Іран, що було підписано 26 червня 1996 року в м. Києві, вважати такою, що втратила чинність.

Стаття 16

Угода набуває чинності з дати підписання і діє протягом трьох років. У випадку, якщо жодна із Сторін за два місяці до закінчення терміну дії цієї Угоди не повідомить письмово іншу Сторону про припинення її дії, термін продовжується автоматично ще на три роки.

Припинення дії цієї Угоди не впливатиме на проекти та програми, виконання яких Сторонами вже почалось, а також на дію угод і договорів, що

були укладені на основі цієї Угоди, і незавершених на момент припинення її дії, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Вчинено в м. Тегеран “20” січня 2004 року (30 дея 1382 року сонячної хіджри) у двох примірниках, кожен українською та перською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу.

**За Державний комітет
телебачення і радіомовлення
України**

**За Організацію
Радіо і Телебачення
Ісламської Республіки Іран**

Іван Чиж



Алі Ларіджані

